

Somavati Puja

(සෝමාවතී පූජා)

ඒ භාග්‍යවත් වූ අරහත් වූ – සම්මා සම්බුදුරජාණන් වහන්සේ –
ē bhāgyavat vū arahat vū – sammā sambudurajāṇan vahansē –
The Blessed One, the Enlightened One – the Supremely Enlightened One

අරහං ව්‍යාපේක – විතරාගී ව්‍යාපේක – විතදෝසී ව්‍යාපේක –
arahaṃ vanaṣēka – vītarāgī vanaṣēka – vītaḍōsī vanaṣēka –
Is an Arahant – Is free from passion – Is free from hatred

විතමෝහී ව්‍යාපේක – බුදුරජාණන් වහන්සේ –
vītamōhī vanaṣēka – budurajāṇan vahansē –
Is free from delusion – The Supreme Buddha

සම්මා සම්බුද්ධ ව්‍යාපේක – බුදුරජාණන් වහන්සේ –
sammā sambuddha vanaṣēka – budurajāṇan vahansē –
Is fully enlightened – The Supreme Buddha

ඉර්ධි ප්‍රාතිහාර්ය බල ඇතීසේක – මහානුභාව සම්පන්න ව්‍යාපේක –
irdhi prātihārya bala ætisēka – mahānubhāva sampanna vanaṣēka –
Has psychic powers – Is possessed of great might

දිව්‍ය ශ්‍රවණය ඇතීසේක – දිව්‍ය නේත්‍ර ඇතීසේක –
divya śhravanaya ætisēka – divya nētra ætisēka –
Has the divine ear – has the divine eye

අනුන්ගේ සිත් දන්නා නුවණ ඇතීසේක –
anungē sit dannā nuvaṇa ætisēka –
Has the knowledge to read other people's minds

බුදුරජාණන් වහන්සේ – ලෝක ස්වභාවය අවබෝධ කල සේක –
budurajāṇan vahansē – lōka svabhāvaya avabōdha kala sēka –
The Supreme Buddha – Realized the nature of the world

ධ්‍යාන සමාපත්ති අවබෝධ කල සේක –
dhyāna samāpatti avabōdha kala sēka –
Attained the Jhanas and attainments

ධාතු ස්වභාවයන් අවබෝධ කල සේක –
dhātu svabhāvayan avabōdha kala sēka –
Realized the nature of the elements

සත්වයන්ගේ ඉන්ද්‍රිය ධර්මයන් අවබෝධ කල සේක –
satvayangē indriya dharmayan avabōdha kala sēka –
Realized the faculties of beings

පුබ්බේනිවාසානුස්සති ඤානය අවබෝධ කල සේක –
pubbēnivāsānussati ñānaya avabōdha kala sēka –
Attained the knowledge of knowing previous lives

දස බල ඤාන ඇතිසේක – සිවි විශාරද ඤාන ඇතිසේක –
dasa bala ñāna ætisēka – siv viśhārada ñāna ætisēka –
Possessed the ten powers – possessed the knowledge of mastery

ආසවක්කය ඤානය ඇතිසේක – බුදුරජාණන් වහන්සේ –
āsavakkaya ñānaya ætisēka – budurajāṇan vahansē –
Possessed the knowledge of destruction of the taints – The Supreme Buddha

ක්ෂත්‍රිය පිරිසද – බ්‍රහ්මණ පිරිසද – ගෘහපති පිරිසද –
kṣhatriya pirisada – brahmaṇa pirisida – gṛhapati pirisada –
Assembly of Warriors – assembly of Brahmas – assembly of householders

ශ්‍රමන පිරිසද – චාතුම්මහාරාජික පිරිසද – තව්තිසා පිරිසද – මාර පිරිසද
śhramana pirisada – cātummahārājika pirisada – tadvtisā pirisada – māra pirisada –
... of recluses – ... of the Four Great Kings – ... of Tavatimsa devas – ... of Māra

බ්‍රහ්ම පිරිස යන – මේ අට පිරිස් මැදට – විශාරදව වඩින සේක –
brahma pirisa yana – mē aṭa piris mædaṭa – viśhāradava vaḍina sēka –
Assembly of Brahmas – in the midst of these eight assemblies – goes without fear

බුදුරජාණන් වහන්සේ සත්වයන් උපදින ආකාර ගැන –
budurajāṇan vahansē satvayan upadina ākāra gæna –
The Supreme Buddha, the way beings are reborn

මැනවින් දන්නාසේක – බුදුරජාණන් වහන්සේ –
mænavin dannāsēka – budurajāṇan vahansē –
Understood perfectly – The Supreme Buddha

සත්වයා නිවනට යන මග – මැනවින් දන්නාසේක –
satvayā nivaṇaṭa yana maga – mænavin dannāsēka –
Understood perfectly the path for being to attain Nibbana

බුදුරජාණන් වහන්සේ – සතර සතිපට්ඨානාය – සතර ඉර්ධිපාද ද –
budurajāṇan vahansē – satara satipaṭṭhānaya – satara irdhipāda da –
*Supreme Buddha – the Four Foundations of Mindfulness – the Four Bases for
Psychic Powers*

සතර සමයක්ප්‍රදාන වීරියද – ශ්‍රද්ධා වීරිය සති සමාධි පඤ්ඤා යන –
satara samyakpradāna vīriyada – śhraddhā viriya sati samādhi paññā yana –
the Four Right Strivings: faith, energy, mindfulness, concentration and wisdom

පංච ඉන්ද්‍රිය ධර්මයන් ද – පංච බල ධර්මයන් ද –
pañca indriya dharmayan da – pañca bala dharmayan da –
the Five Faculties – the Five powers

සප්ත භොජ්ඣංග ධර්මයන් ද – ආර්ය අෂ්ඨාංගික මාර්ගයන් ද –
sapta bhōjjhaṅga dharmayan da – ārya aṣṭhāṅgika mārgayan da –
The Seven Factors of Enlightenment – The Noble Eightfold Path

විමුක්තියද – විමුක්ති ඤානදර්ශන ද – පරිපූර්ණව දන්නාසේක –
vimuktīyada – vimukti ñānadarśhana da – paripūrṇava dannāsēka –
Liberation – the knowledge and visions of liberation – completely knows

බුදුරජාණන් වහන්සේ – ඒකාන්තයෙන්ම – සම්මා සම්බුද්ධ වනසේක
budurajāṇan vahansē – ēkāntayenma – sammā sambuddha vanasēka –
Supreme Buddha – definitely is – a Perfectly Enlightened Buddha

සාදු! සාදු! – මින් වසර දෙදහස් හය සය තිස් පහකට පෙර –
sādu! sādu! – min vasara dedahasa haya tisa pahakaṭa pera –
Excellent! Excellent! – 2635 years ago

ලුම්බිණි සල් වනයෙහි දී – අපගේ බුදුරජාණන් වහන්සේ –
lumbiṇi sal vanayehi dī – apagē budurajāṇan vahansē –
In the Lumbini Sal Park – our Supreme Buddha

මනුලොව උපන් සේක – සාදු! සාදු! –
manulova upan sēka – sādu! sādu! –
Was born in the human worlds – Excellent! Excellent!

මින් වසර දෙදහස් හය සියයකට පෙර –
min vasara dedahasa haya siyayakaṭa pera –
2600 years ago

ගයා වෙහි – නේරන්ජරා නදී අසබඩ – ඇසතු බෝ රුක් සෙවනෙහිදී
gayā vehi – nēranjarā nadī asabaḍa – æsatu bō ruk sevanehidī –
At Gayā – along the river Neranjara – under the shade of an assatta enlightenment tree.

අප බුදුරජාණන් වහන්සේ – තුන්ලොව ජයගෙන –
apa budurajāṇan vahansē – tunlova jayagena –
Our Supreme Buddha – having won the three worlds

උතුම් ශ්‍රී සම්බුද්ධත්වයට – පත් වූ සේක – සාදු! සාදු! –
utum śhrī sambuddhatvayaṭa – pat vū sēka – sādu! sādu! –
Highest sacred full enlightenment – achieved – Excellent! Excellent!

මින් වසර දෙදහස් හය සියයකට පෙර –
min vasara dedahasa haya siyayaḱaṭa pera –
2600 years ago

බරණ්‍යාස ඉසිපතන මිගදායෙහිදී – අප බුදුරජාණන් වහන්සේ විසින් –
baraṇṅsa isipatana migadāyehidī – apa budurajāṇan vahansē visin –
In Bārānasi in the Deer Park by our Supreme Buddha

අනුත්තර වූ – ධර්මචක්‍රය පවත්වන ලද්දේය – සාදු! සාදු! –
anuttara vū – dharmacakraya pavatvana laddēya – sādu! sādu! –
Set in motion the unsurpassed wheel of Dhamma – Excellent! Excellent!

මින් වසර දෙදහස් පන්සි පනස් පහකට පෙර – අප බුදුරජාණන් වහන්සේ
min vasara dedahasa pansiya panasa pahakaṭa pera – apa budurajāṇan vahansē
2555 years ago – our Supreme Buddha

උතුම් බුද්ධ කාර්‍යය – මැනවින් සම්පූර්ණ කොට – කුසිනාරා නුවර –
utum buddha kṛtyaya – mænavin sampurna koṭa – kusinārā nuvara –
The highest Buddha ministry – having perfectly completed – in the town of Kusinārā

උපවර්තන සල් වනයේදී – පිරිනිවන් පා වදාල සේක –
upavartana sal vanayēdī – pirinivan pā vadāla sēka –
in the Upavattana sal park – attained Final Nibbana

ඒ අපගේ බුදුරජාණන් වහන්සේ උදෙසා –
ē apagē budurajāṇan vahansē udesā –
for our Supreme Buddha

මේ පහන් ආලෝක – පූජා කරමි පූජා වේවා –
mē pahan ālōka – pūjā karami pūjā vēvā –
These lights – I offer, may [they] be offered

මේ සුවඳ දුම් – පූජා කරමි පූජා වේවා –
mē suvaṇḍa dum – pūjā karami pūjā vēvā –
This fragrant smoke – I offer, may [they] be offered

මේ මිහිරි ගිලන් පස – පූජා කරමි පූජා වේවා –
mē mihiri gilān pasa – pūjā karami pūjā vēvā –
These sweet drinks – I offer, may [they] be offered

මේ ප්‍රණීත මී පැණි – පූජා කරමි පූජා වේවා –
mē praṇīta mī pæṇi – pūjā karami pūjā vēvā –
This delicious honey – I offer, may [they] be offered

මේ බෙහෙත් ඖෂධ – පූජා කරමි පූජා වේවා –
mē behet auṣhadha – pūjā karami pūjā vēvā –
This medicine – I offer, may [they] be offered

මේ සියලුම පූජාවෝ – ඒ භාග්‍යවත් වූ අරහත් වූ –
mē siyaluma pūjāvō – ē bhāgyavat vū arahat vū –
All these puja items – for the Blessed one, the Arahant

සම්මා සම්බුදුරජාණන් වහන්සේ උදෙසා – සාදර ගෞරවයෙන් –
sammā sambudurajāṇan vahansē udesā – sādara gauravayen –
For the Supreme Budha – with great respect

පූජා කරමි – පූජා වෙත්වා – පූජා වෙත්වා – පූජා වෙත්වා –
pūjā karami – pūjā vetvā – pūjā vetvā – pūjā vetvā –
I offer – let [them] be offered – let [them] be offered – let [them] be offered

සාදු! සාදු! සාදු! –
sādu! sādu! sādu! –
Excellent! Excellent! Excellent!

පින්වතුනි, අපි සියලුදෙනා සෝමාවතී මහා සෑ වන්දනා කරමු.
 pinvatuni, api siyaludenā sōmāvatī mahā sṅ vandanā karamu.
 සෝමාවතී වෛතාස රාජයානන් වහන්සේ තුල – වැඩ සිටින උතුම් දළදා
 Sōmāvatī caitya rājayānan vahansē tula – vṅḍa siṭina utum daḷadā
 වහන්සේට – අපගේ නමස්කාරය වේවා. සාදු! සාදු! සාදු! –
 vahansēṭa – apagē namasakāraya vēvā. sādu! sādu! sādu! –
 කවුරුත් සෝමාවතී වන්දනාවට පලමුවෙන්ම බුදුරජාණන් වහන්සේගේ
 kavurut sōmāvatī vandanāvaṭa palamuvenma budurajāṇan vahansēgē
 බුදු ගුණ කියන්න.
 budu guna kiyanna.

Meritorious disciples, let's all worship the great sōmāvatī stupa. May we worship the great sacred sōmāvatī Caitia including the sacred tooth relic. Excellent! Excellent! Excellent! Everyone first say the Buddha's qualities for the sōmāvatī vandana.

ඉතිපි සෝ භගවා අරහං – සම්මා සම්බුද්ධෝ – විජ්ජාවරණ සම්පන්නෝ
 Itipi sō bhagavā araham – sammā sambuddhō – vijjācaraṇa sampannō
 සුගතෝ – ලෝක විදු – අනුත්තරෝ පුරිසදම්ම සාරථී – සත්තා දේව
 sugatō – lōka vidū – anuttarō purisadamma sārathi – sattā dēva
 මනුස්සාං – බුද්ධෝ – භගවානි – සාදු! සාදු! සාදු! –
 manusasānam – buddhō – bhagavāni – sādu! sādu! sādu! –

හොඳට හඬ නගා කියන්න...
 Hoṅḍaṭa haṅḍha nagā kiyanna...
 Say loudly...

The Rays of Somavati Stupa Shine Forth

Somavati Stupa Vandana

1. Sādu kiyā buduruvana vañdintāyi—Mihiri dahampada maṭa sihiventāyi
We worship the Buddha Gem saying sadhu!—May I remember the sweet words of Dhamma
- Nēka guṇæti saṅgaruvana vañdintāyi—Sādu! Sādu! Teruvan namañdintāyi
We worship the Sangha gem filled with many good qualities—Sādu, Sādu we worship the Triple Gem
2. Sāema sitaka budu guṇaya dænentāyi—Sīta amā suva sisila sædentāyi
May every heart feel the excellent quality of the Supreme Buddha—May we feel the coolness of the cool bliss of Nibbāna
- Vītarāgi budu pihīta læbentāyi—Sōmāvatiyen ræs vihidentāyi
May we receive the refuge of the passion free Supreme Buddha—The rays of Sōmāvati shine forth!
3. Sæsi tilōguru muni sihiventāyi—Dīpālōken sæya dilentāyi
May we remember the sage, the Lion of the Sakyans, the teacher of the three worlds—May the stupa shine with the light of the oil lamps
- Siri daḷadā himi mama namañdintāyi—Sōmāvatiyen ræs vihidentāyi
May I worship the venerable scared tooth relic—The rays of Sōmāvati shine forth!
4. Ræs vihidena ran kota babalanṭāyi—Pin situvili sita tuḷa matu ventāyi
May the radiating gold pinnacle shine—May the meritorious thoughts arise in the mind
- Kiri sudu pāṭin sæya dilentāyi—Sōmāvatiyen ræs vihidentāyi
May the stupa shine with a milk white color—The rays of Sōmāvati shine forth!
5. Saṅda mañḍalē æti sisila dænentāyi—Hiru mañḍalē æti pahasa niventāyi
May we feel the coolness of the moon—May the feel of the sun be quenched
- Sudumudu budu guṇa sihi karaganṭāyi—Sōmāvatiyen ræs vihidentāyi
May we remember the pure gentle qualities of the Buddha—The rays of Sōmāvati shine forth!
6. Nāga lovin nā rajun vaḍintāyi—Nā meneviyo soṅda saṅdun pudanṭāyi
May the nāga kings come from the nāga world—May the nāga maidens offer good sandal wood
- Nāga daraṇa mæda suvaṅda isintāyi—Nā rajavaru maha sæya vañdintāyi
May they sprinkle fragrance in the nāga coils—May the nāga kings worship the great stupa
7. Mēgha vaḷākuḷhu vilasa penentāyi—Soṅḍavæla osovā nāda karanṭāyi
The tusker elephants look like storm clouds—They trumpet lifting their trunks

Āsiri dena daḷadā namañḍinṭayi—Sōmavatiya daḷa ætun vañḍiṭayi

They worship the tooth relic that gives blessings—The tusker elephants worship Sōmavatiya

8. Apa muniñduge budu guṇa matuvenṭayi—Siri daḷadā himi seta saḷasanṭayi

May our sage's Buddha-qualities emerge—May the sacred venerable tooth relic give blessings

Guṇa vihidāgena lova babalanaṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

May the spreading good qualities illuminate the world—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

9. Lāmaka gatiguṇa beheraṭa yanṭayi—Rāeṭa davāḷaṭa muniñdu pudanṭayi

May our base qualities disappear—May we worship the sage day and night

Vāsanāva apa sæmaṭa læbenṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

May all of us receive good fortune—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

10. Sita kaya vacanaya pinaṭa yodanṭayi—Budu guṇayaṭa sita avanata venṭayi

Let us use our body, speech and mind for making merit—May our minds become obedient to the power of the Buddha's qualities

Siyalu denā haṭa seta sæḷasenṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

May we all receive all blessings—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

11. Randāgena pina sita rækaganṭayi—Ninnāden hæma sādu kiyananṭayi

Let us protect the mind by keeping the desire to do merit in our heart—Let us all say sadu with resounding voices.

Kændāgena dev pirisa vañḍinṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

Inviting all the devas, may we worship—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

12. Parasatu mal gena sæya pudanṭayi—Suvanda picca malin maha sæya pudanṭayi

Bringing parastu flowers we worship the stupa—We offer fragrant jasmine flowers to the great stupa

Dælvena pahanen eḷiya sadanṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

We illuminate the stupa with burning lamps—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

13. Vihidena suvañḍin dhātu pudanṭayi—Mihiri sisil pæn valin pudanṭayi

We offer spreading fragrance to the relics—We offer sweet cool water to the relics

Sihi koṭa budu guṇa sādu kiyannṭayi—Maha sāeyen budu ræs vihidenṭayi

We say "Sādhu" remembering the qualities of the Buddha—May the rays of the Buddha shine from the great stupa

14. Bō sevanē æti sisiḷa dænenṭayi—Apa muniñdun piṭa dī væḍainṭayi

The cool shade of the Bodhi tree is felt—Our sage sits leaning against it

Sel piḷimen budu guṇa matuvenṭayi—Sādu sādu sel piḷima vaṅdintayi

The Supreme Buddha's qualities emerge from the stone statue—Sādhu Sādhu We worship the stone statue

15. Siri daḷadāvē pihiṭa lābēvā—Ēkālōkava sasuna dilēvā

May we have the protection of the sacred tooth relic—May the dispensation shine through the whole world

Rāe kālē æti aṅdura mækēvā—Sōmāvatiyen ræs vihidēvā

May the darkness of the night disappear—May the rays of Sōmavati shine forth

16. Sāmaya pætirī satuṭa lābēvā—Sāema denā haṭa yahapata vēvā

May we receive the happiness of the spreading peace—May everyone be well

Sāra nivan suva sitaṭa dænēvā—Sōmāvatiyen ræs vihidēvā

May they feel the happiness of Nibbāna—May the rays of Sōmavati shine forth

17. Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—siridaḷadā maha sāya vaṅdinnē

Sādhu Sādhu we worship the stupa—we worship the sacred tooth relic in the great stupa

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—buduræs vihidena sāya vaṅdinnē

Sādhu Sādhu we worship the stupa—we worship the stupa that spreads the rays of the Buddha

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—babalana kiri sudu sāya vaṅdinnē

We worship the stupa that shines milk white

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—sōmavatiya maha sāya vaṅdinnē

We worship the great stupa sōmāvati

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—ran kota babalana sāya vaṅdinnē

We worship the stupa with the shining golden pinnacle

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—siḷhumiṇa diḷisena sāya vaṅdinnē

We worship the stupa with the shining gem [on the top of the pinnacle]

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—devivaru vaṅdinā sāya vaṅdinnē

We worship the stupa that the gods worship

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—nā raju rakinā sāya vaṅdinnē

We worship the stupa that the Nāga king protects

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—divamal pudadena sāya vaṅdinnē

We worship the stupa that is offered heavenly flowers

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—hēvisi nadadena sāya vaṅdinnē

We worship the stupa that emanates heavenly drum sounds

Sādu sādu api sāya vaṅdinnē—punn kalasin maha sāya vaṅdinnē

We offer ornate flower vases to the great stupa

Sādu sādu api sṛya vaṅḍinnē—kodi pudamin maha sṛya vaṅḍinnē

We worship the great stupa, offering flags

Sādu sādu api sṛya vaṅḍinnē—gilanpasin maha sṛya vaṅḍinnē

We offer the great stupa gilampasa

Sādu sādu api sṛya vaṅḍinnē—māḷa paḷaṅḍā sṛya vaṅḍinnē

We worship the stupa by draping flowers

Sādu sādu api sṛya vaṅḍinnē—siri daḷadā maha sṛya vaṅḍinnē

We worship the great stupa that has the sacred tooth relic

Sādu sādu api sṛya vaṅḍinnē—buduræs vihidenā sṛya vaṅḍinnē

We worship the stupa that shines with the rays of the Buddha

Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē—Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē

We worship the stupa that shines with the rays of the Buddha

Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē—Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē

We worship the stupa that shines with the rays of the Buddha

Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē—Buduræs vihiden sṛya vaṅḍinnē

We worship the stupa that shines with the rays of the Buddha

Sādu! Sādu! Sādhū!

(From the book "Somavati Maha Se Vandanawa" by Ven. Kiribathgoda Gnānānanda Thero)

**Bodhi vandana / Stupa vandana and Dhamma desana
Every Sunday at 5.30 p. m.**



MAHAMEVNAWA
Buddhist Monastery - Toronto

11175 Kennedy Road, Markham, Ontario, L6C 1P2 Canada



905 927 7117



info@mahamevnawa.ca



mahamevnawa.ca